



**HAL**  
open science

# Worlds Collide: A Puritanical Reading of the 1580 London Earthquake (6th April 1580)

Isabelle Fernandes

► **To cite this version:**

Isabelle Fernandes. Worlds Collide: A Puritanical Reading of the 1580 London Earthquake (6th April 1580). Cahiers d'études italiennes, 2023, 37, 10.4000/cei.13548 . hal-04511849

**HAL Id: hal-04511849**

**<https://hal.science/hal-04511849>**

Submitted on 19 Mar 2024

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## Le choc des mondes : lecture puritaine du tremblement de terre de Londres (6 avril 1580)

*Worlds Collide: A Puritanical Reading of the 1580 London Earthquake  
(6th April 1580)*

*Lo scontro tra due mondi: interpretazione puritana del sisma di Londra  
(6 aprile 1580)*

Isabelle Fernandes

---



### Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/cei/13548>

DOI : 10.4000/cei.13548

ISSN : 2260-779X

### Éditeur

UGA Éditions/Université Grenoble Alpes

### Édition imprimée

ISBN : 978-2-37747-431-8

ISSN : 1770-9571

### Référence électronique

Isabelle Fernandes, « Le choc des mondes : lecture puritaine du tremblement de terre de Londres (6 avril 1580) », *Cahiers d'études italiennes* [En ligne], 37 | 2023, mis en ligne le 30 septembre 2023, consulté le 30 septembre 2023. URL : <http://journals.openedition.org/cei/13548> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/cei.13548>

---

Ce document a été généré automatiquement le 30 septembre 2023.

Le texte et les autres éléments (illustrations, fichiers annexes importés), sont « Tous droits réservés », sauf mention contraire.

---

# Le choc des mondes : lecture puritaine du tremblement de terre de Londres (6 avril 1580)

*Worlds Collide: A Puritanical Reading of the 1580 London Earthquake  
(6th April 1580)*

*Lo scontro tra due mondi: interpretazione puritana del sisma di Londra  
(6 aprile 1580)*

Isabelle Fernandes

---

## 1. Introduction

- <sup>1</sup> En 1607, William Camden (1541-1623) consigne dans sa chronique : « *The Earthquakes [...] happen very rarely in England*<sup>1</sup>. » La Grande-Bretagne fut en effet secouée par peu de séismes, il y en eut une trentaine entre 1110 et 1580, tous concentrés dans le sud-est de l'île, puis de 1385 à 1580, il y eut une relative accalmie. Le séisme du 6 avril 1580, que l'on appelle « séisme de Londres » mais dont l'épicentre est le Pas de Calais, et dont la magnitude se situe entre 6,2 et 6,9 sur l'échelle de Richter, secoua la capitale et l'Europe du Nord, s'étendant jusqu'aux villes de Bristol, Norwich, Amsterdam, Cologne et Paris<sup>2</sup>. Ce tremblement de terre est le premier à être aussi amplement documenté en Angleterre, notamment grâce au développement de l'imprimerie et à la concentration des imprimeurs dans le quartier Saint-Paul à Londres. Le catalogue de la Compagnie des imprimeurs de Londres garde trace de la profusion éditoriale : dès le 7 avril et jusqu'au mois d'octobre, une trentaine d'écrits religieux, officiels et populaires plus ou moins détaillés sur la question fut imprimée<sup>3</sup>. Dans *A Bright Burning Beacon* publié en juin 1580, le traducteur puritain Abraham Fleming (c. 1552-1607) dresse une liste complémentaire d'œuvres dont pour certaines il ne demeure aucune trace<sup>4</sup>. Si l'intérêt financier des imprimeurs explique indéniablement la rapidité, simultanité et multiplicité des publications, sont également à prendre en compte la curiosité et la fascination d'un

lectorat avide de vivre par procuration ou de revivre un moment littéralement extraordinaire et sensationnel. Les échanges diplomatiques européens révèlent néanmoins le profond impact que l'événement eut sur la population de la capitale. Lorenzo Priuli, ambassadeur vénitien résidant en France, mentionne dans sa dépêche du 26 avril les nouvelles alarmantes qu'il reçut d'Angleterre : « Un violent tremblement de terre [...] causa de grands dégâts aux maisons et frappa la population de terreur car de mémoire d'homme, jamais pareil séisme n'avait été là-bas ressenti<sup>5</sup>. »

- 2 Les témoignages du séisme se présentent en Angleterre sous différentes formes – poèmes, ballades, sermons et prières, et sous la plume d'auteurs appartenant à des confessions et milieux différents : Anthony Munday (1560-1633), traducteur, dramaturge et auteur de *A Viewv of Sundry Examples*, est crypto-catholique<sup>6</sup>, à l'instar du plus célèbre clown de son temps, Richard Tarleton (†1588), auteur du récit *A True Report of this Earthquake in London* qui fut publié dans le même ouvrage que la narration de Churchyard<sup>7</sup>. Les auteurs retenus dans le cadre de la présente analyse, Thomas Twyne, Arthur Golding, Thomas Churchyard et Gabriel Harvey sont tous puritains. Thomas Twyne (1543-1613), médecin, traducteur d'un sermon du calviniste suisse Heinrich Bullinger, de Pétrarque et de l'*Énéide*, auteur de *A Shorte and Pithie Discourse*, eut comme mécène le parlementaire puritain Thomas Sackville<sup>8</sup>. Traducteur des *Métamorphoses* d'Ovide et de plusieurs œuvres de Jean Calvin, auteur de *A Discourse vpon the Earthquake*, Arthur Golding (1536-1606) ne cachait pas ses convictions puritaines<sup>9</sup>. Thomas Churchyard (1520/1530-1604) maniait la plume et l'épée : espion sous les ordres du puritain Francis Walsingham et militaire, il est l'auteur d'une cinquantaine d'œuvres, dont *A Warning for the Wise* qui a pour dédicataire Alexander Nowell (1517-1602), le doyen puritain de la cathédrale Saint-Paul<sup>10</sup>. En dernier lieu, Gabriel Harvey (1552-1631), dont le nom est indissociable de la controverse avec le dramaturge Thomas Nashe, est un universitaire de Cambridge gagné à la cause puritaine. Lors d'un échange épistolaire avec le poète Edmund Spenser (1552-1599), Harvey s'exprima sur le tremblement de terre dans *Letter upon the Earthquake*<sup>11</sup>.
- 3 Que l'on ait été catholique ou protestant, l'origine véritable de toutes les catastrophes naturelles, pensait-on alors, était divine : nombre de contemporains voyaient en elles le doigt de Dieu. Le tremblement de terre manifestait la présence de Dieu qui intervenait constamment dans la vie de ses créatures : élément constitutif de la culture de l'époque, la théorie du théâtre des jugements de Dieu était le prisme au travers duquel les membres de toutes les communautés voyaient le monde qui les entourait. Les puritains ajoutaient en outre à la catastrophe une épaisseur apocalyptique : les tremblements du monde étaient le prélude d'une fin proche nécessaire à la victoire de la véritable foi, celle des Élus. L'épistémologie traditionnelle était toutefois menacée par les avancées humanistes et techniques, ainsi que par les prémices d'un esprit critique et d'une connaissance empirique du monde qui amorçaient la désacralisation de la Nature. De plus, en rupture avec la conception catholique des miracles, les protestants et les puritains plus encore, affirme Mary Thomas Crane, « ne croyaient plus que Dieu se mêlait des affaires du monde<sup>12</sup> ». La période de la première modernité fut-elle vraiment celle d'un « désenchantement du monde », de la dépersonnalisation d'une Nature soumise à l'observation et à l'explication causale<sup>13</sup> ? La présente étude s'intéressera à la littérature puritaine publiée en 1580 durant le règne de la souveraine protestante Élisabeth I<sup>re</sup> (1558-1603), ainsi qu'aux réactions populaires. Dans un premier temps, l'analyse du vécu et des narrations du séisme qui entrechoque sphère publique et

sphère privée nous permettra d'aborder les ressentis et interprétations populaires dans un royaume qui depuis le schisme henricien (1534) a glissé vers une forme de protestantisme modéré. En second lieu, l'esprit scientifique qui frémissait alors dans les universités anglaises apporte une réponse naturaliste aux interrogations humaines devant l'inconnu, mais le modèle aristotélicien renforcé par l'observation de l'incompréhensible soulèvement et respiration du monde suffirent-ils à le désenchanter ? Il conviendra enfin de s'interroger sur les convergences d'intérêt et les tensions qui existent entre l'Église et le gouvernement élisabéthains et les puritains : tous s'appliquent avec force à l'éradication de la menace catholique au moment même où le puritanisme est combattu par cette même hiérarchie d'Angleterre.

## 2. Vivre et écrire le séisme

- 4 Les auteurs retenus dans le cadre de la présente analyse n'ont pas perçu l'événement de façon directe, voire ne l'ont pas perçu du tout. Thomas Twyne s'appuie sur le témoignage d'une tierce personne car il n'était pas à Londres<sup>14</sup> ; Gabriel Harvey se trouvait à Saffron Walden dans l'Essex où il était trop occupé à jouer aux cartes en compagnie de quatre amis pour prendre la mesure des secousses :

*In effect most of vs noted, scarcely perceyuing the rest, béeing so closely and eagerly set at our game [...]. But beholde, all on the suddayne there commeth stumbling into the Parlour, the Gentleman of the house, somewhat straungely affrighted, and in a manner all agast, and telleth vs, as well as his Head and Tongue woulde giue him leaue, what a woonderous violent motion, and shaking there was of all things in his Hall: sensibly and visibly séene, as well of his owne selfe, as of many of his Seruaantes, and Neighbours there<sup>15</sup>.*

- 5 S'il est difficile de définir où Golding se trouvait, Thomas Churchyard était sur le terrain : le récit du séisme sous sa plume fournit une description très précise, voire quasi journalistique et il est dans notre corpus le témoignage le plus complet. La narration de la catastrophe représente environ 90 % d'un traité de 32 pages, et inclut trois versions — « *The reporte of the said Earthquake, howe it beganne* » (à partir du folio Aiv v<sup>o</sup>), « *A true Reporte vpō the great Earthquake* » (à partir du folio C), et « *A true Reporte of the Earth quake* » (qui est le récit de Tarlton à partir du folio Ciii v<sup>o</sup>), polyphonie narrative qui signale non des énoncés factuels différents, mais la variété descriptive et stylistique de récits en vers ou en prose qui se font écho, comme l'atteste la duplication des titres<sup>16</sup>.
- 6 « *The suddainesse and strangenesse of the thing was such, that it tooke diuers men in diuers actions* », relate Twyne : les narrations du séisme fixent un instantané de l'ordinaire humain pris dans la tourmente de l'impensable. La routine des Londoniens est brutalement interrompue un dimanche de Pâques à 18 heures. Churchyard et Twyne détaillent longuement ces activités un temps suspendues, qu'elles se déroulent dans la sphère privée et familiale ou dans différents lieux de sociabilité : assis dans une taverne ou agenouillés dans une église, captivés par une pièce qui se jouait au théâtre, seuls ou bien entourés pour une partie de cartes ou un dîner, les individus voient l'intrusion de l'extra-ordinaire au sein de leur existence quotidienne, mais aussi au cœur de leur monde spatio-temporel. Sur la carte de la capitale se dessine le trajet de la ligne de faille : les quartiers de Staines, Shoreditch, Hollywell, Newgate et Philpot Lane entre autres furent parcourus par les secousses<sup>17</sup>. Malgré la brièveté du tremblement — « *it continued little aboue a minute of an houre<sup>18</sup>* » —, le temps semble s'être distendu : les dégâts matériels sont considérables à Hythe dans le Kent et à Stratford dans l'Essex, des

pans de mur du château de Douvres se sont effondrés tandis qu'un glissement de terrain a creusé les falaises de craie blanche. À Londres, les dégâts furent moindres mais néanmoins importants : les maisons des particuliers, les symboles du gouvernement élisabéthains — cathédrale Saint-Paul, abbaye de Westminster et Royal Exchange ne furent pas épargnés. « *Churches, Pallaces, Houses, and other buildings [...], White Hall where hir Maiestie lieth, the great Chamber & other part of the Court [all] so shooke<sup>19</sup>* ». Les fondements mêmes du *Body Politicke* furent ainsi eux aussi ébranlés.

- 7 Les conséquences de cette catastrophe naturelle, dommages matériels tant architecturaux que géologiques, renvoient les individus à leur petitesse vulnérable en leur rappelant que le monde physique jusque-là si banal échappe à tout contrôle et à tout entendement : il impose son propre temps, son propre rythme, imprévisible, incompréhensible, indomptable et ô combien déstabilisant<sup>20</sup>. Face aux certitudes qu'il désagrège, ces acteurs involontaires et spectateurs impuissants ont des émotions et réactions intenses : pleurs, cris, sidération, effroi, fuite ou paralysie. Le monde animal est lui aussi en proie à la panique : « *The Beasts in the féeld [cried] meruelously<sup>21</sup>* ». Si *a posteriori* le séisme oblige une inflexion du paradigme herméneutique, les premières explications avancées relèvent du domaine familier et rassurant :

*Some that remained below, foūd fault with tumbling and trampling aboue. Some imputed the ratling of wainescots to Rattes and Wéesels: the shaking of the beddes, tables, and stooles, to Dogges: the quaking of their walles to their neyghbours rushing on the other side, [...] imputing that shaking to the suddayne sturring, and remoouing of some cumberous thing or other, in the vpper Chamber ouer our Heades<sup>22</sup>.*

- 8 Dire le séisme requiert un effort surhumain. Le gentilhomme qui vient annoncer la nouvelle à Harvey est démuni : « *Somewhat straungely affrighted, and in a manner all agast, and telleth vs, as well as his Head and Tongue would giue him leaue<sup>23</sup>*. » Les nombreuses interrogations, l'incrédulité et l'incertitude, mais aussi les interprétations contradictoires, transforment l'expérience intime et l'interprétation individuelle du séisme en un acte éminemment collectif et social :

*And as their opinions were sundrie, so were their spécches therupon diuerse, vntill a common conference beeing had, they were resolued vpon their common case & daunger. For many not trusting to their own iudgement, and partly also mooued with feare, ran out into the streetes to know if the like had hapned vnto others<sup>24</sup>.*

- 9 Si le séisme entraîne désolation, panique, remises en question et pertes humaines — seules deux victimes, les apprentis Thomas Gray et Mabel Everite qui assistaient à un sermon à Londres, sont à déplorer, il est également promesse de changements : il redessine les paysages ruraux, urbains et marins, crée ou resserre des liens entre les individus, entre l'humain et la matière, la partie et le tout, l'intérieur et l'extérieur, l'Angleterre et le reste de l'Europe, tout en consolidant l'Église d'Angleterre qui embrasse de façon univoque l'interprétation de l'événement. Dans *A Short Discourse upon the Earthquake*, Arthur Golding conjoint le passé et le présent, l'ici et l'ailleurs grâce à une mise en perspective géographique et historique : la ville de Ferrare n'a-t-elle pas elle aussi connu un séisme destructeur en 1570 ? En son temps, Guillaume le Conquérant n'eut-il pas à subir des secousses ? Sans parler des nombreux séismes dont les Saintes Écritures gardent trace<sup>25</sup>. Les secousses sismiques laissent de profonds stigmates sur le monde matériel, elles façonnent l'histoire et frappent de leur empreinte la mémoire et l'imaginaire individuels comme collectifs, imposant la nécessité d'une commémoration de la part d'une société qui peut être oubliée car traumatisée. Le puritain Oliver Pigge rappelle ce devoir de mémoire : « *A day to bee*

*called to oure remembraunce, because, of the greatest number, so rare and terrible a thing is quite forgotten*<sup>26</sup>. »

- 10 Le tremblement de terre, qui tout à la fois relie et retranche, qui est même et différent, a des répliques qui sont le ferment d'ordre nouveau et de chaos : Golding est particulièrement sensible aux expériences passées et au potentiel renversement des hiérarchies sociales, renversement carnavalesque bakhtinien qui suscitait à la première modernité tant de craintes.

*Who perceyueth not the dysdaine of superiors to their inferiors, the grudge and heartburning of inferiors towards their superiors, and the want of loue in al states one towards another? [...] In Youth there was neuer lyke loocenesse and vntimelie libertie, nor in Age. Seruants are become maysterlike, & fellowes with Maysters: and Maysters vnable to maister their owne asfections, are become seruants to other folkes seruantes, yea and to their owne seruantes too. Men haue taken vp the garish attire & nyce behauior of Women: and Women transformed from their own kinde, haue gotten vp the apparell and stomackes of men*<sup>27</sup>.

- 11 Le séisme du monde représente une menace sociale égalitaire profonde : rien ni personne ne saurait être épargné. Dans les Actes (16, 26), un tremblement de terre ne libéra-t-il pas Paul, Silas ainsi que les autres prisonniers de leurs chaînes ? À Londres, les aristocrates du Royal Exchange sortent dans la rue, avec à la main un couteau qui symboliquement peut se faire arme défensive : « *A number of Gentlemē (being set to Supper) [...] roon forth with their kniues in their hands, fearing that [the hall] woulde fall*<sup>28</sup>. » Les tremblements de terre n'amènent-ils pas parfois la chute des royaumes et des nations<sup>29</sup> ?

### 3. Théoriser le séisme

- 12 Le tremblement de terre est un phénomène naturel paradoxal dont les causes sont profondes et anciennes, mais dont les manifestations sont plus ou moins passagères et superficielles. Dans la pensée préscientifique de la première modernité, il n'existait aucune échelle de Richter ou autres pour mesurer les séismes et l'existence de plaques tectoniques était inconnue. Plusieurs paradigmes herméneutiques étaient en revanche invoqués : le premier, que Rebecca Totaro nomme « polythéiste », renvoie dès le récit homérique et la *Théogonie* d'Hésiode à la capacité qu'avaient les Dieux d'ébranler la terre pour se libérer de leur prison chtonienne. Si cette grille de lecture mythologique est totalement absente du corpus analysé, deux autres paradigmes coexistent. L'un, dit « matérialiste », relève des *Météorologiques* d'Aristote, l'autre est d'ordre biblique<sup>30</sup>.
- 13 L'héritage aristotélicien est abondamment invoqué par les quatre auteurs : grâce à lui, écrit Twyne, « *it is not hard then, to describe the engendring of an Earthquake*<sup>31</sup> ». Les causes matérielles, explique Aristote, sont simples. Harvey en fait un rapide rappel, en insistant sur le principe de libération inhérent au séisme :

*The Materiall Cause of Earthquakes, (as was superficially touched in the beginning of our speache, and is sufficiently proved by Aristotle in ye seconde Booke of his Meteore) is no doubt great aboundance of wynde, [...] fast shut vp, & as a man would saye, emprysoned in the Cauas, and Dungeons of the Earth violently rush out, and as it were, breake prison, which forcible Eruption, and strong breath, causeth an Earthquake*<sup>32</sup>.

- 14 Harvey et Twyne n'étaient pas à Londres lors du séisme. L'éloignement géographique ainsi que leur culture humaniste les placent à part dans notre corpus, car ils leur permirent de composer des œuvres « qui s'apparentent à des traités scientifiques<sup>33</sup> ».

Twyne, médecin formé à Oxford et Cambridge, avait déjà réfléchi à la question : un an avant le séisme, il avait publié une traduction de *De Remediis utriusque Fortunae* de Pétrarque sous le titre de *Phisicke against Fortune*, série de dialogues abordant différentes situations de l'existence, dont les catastrophes naturelles<sup>34</sup>. Quant à l'universitaire Harvey, c'est sous son impulsion que la pensée ramiste se développa à Cambridge<sup>35</sup>.

- 15 Le titre du traité de Twyne, *The engendring, tokens, and effects of all earthquakes in generall particularly applyed [...] with that most strange and terrible worke of the Lord in shaking the earth, not only within the citie of London, but also in most partes of all Englande*, annonce la méthode de l'auteur qui se propose d'analyser les causes, manifestations et effets des séismes en général et de celui qui secoua l'Angleterre en particulier. Twyne reprend les fondamentaux de la philosophie aristotélicienne, procède à un classement typologique des différentes sortes de mouvements oscillatoires et opère par comparaisons « [so] shall we bee the better able to discerne of this wondfull worke of God, whether it be meere natural, or no<sup>36</sup> ». Il ouvre également son champ de réflexion sur les « philosophes de la nature » et autres « auteurs profanes » qui, grâce à leurs observations objectivantes, leurs recherches et l'expérience ont pu déterminer les causes matérielles et la nature des séismes<sup>37</sup>. Twyne recourt au traditionnel topos qui conjoint microcosme et macrocosme, biologie et géologie : « *the earth is a [...] body ot its owne nature* », avec ses veines et pulsations, respirations et exhalaisons sèches, ce qu'Aristote appelle « *pneuma*<sup>38</sup> ». Pour Twyne, les deux cœurs battant à l'unisson se confondent, « *the beating of the pulse which the Phisitions call Serratilis, or Vermicularis* ». Ainsi, les maux de la terre sont le miroir de l'affliction physique des hommes :

*Thirdly, I counsell that there bée speciall care had vnto bodily health, chéefely béeinge now the most seasonable time of the yeare, wherin the Phisitions counsel may be taken and presently executed, for the auoyding of farther perill impendinge*<sup>39</sup>.

- 16 Dans le troisième point de la conclusion générale, Twyne souligne que ce ne sont pas les fautes et péchés du passé qui seuls peuvent engendrer une catastrophe future : le corps de sang et de chair est aussi source de dangers.
- 17 Malgré le soin méthodologique que Twyne apporte à son étude, sa problématique, « [so] shall we bee the better able to discerne of this wondfull worke of God, whether it be meere natural, or no<sup>40</sup> », révèle les tensions qui existent entre l'explication naturaliste, « *whether it be meere natural, or no* », et le paradigme providentiel, « *better able to discerne of this wondfull worke of God* ». La coexistence forcée de ces deux paradigmes met à jour les profondes lignes de faille herméneutiques dues à la croyance en l'incontestable immanence divine. Twyne ne trouve aucune issue : il s'empêtre dans des formes syntaxiques antithétiques, des suites construites autour de conjonctions comme « *but* » ou « *yet* » et sa conclusion est un chef-d'œuvre de fuite rhétorique :

[...] *if likewise I were farther demaunded, what mine opinion is concerninge this Earthquake, whither I thinke it altogeather naturall, or not? Surely, I am otherwise perswaded, and so I iudge many other to bée, that haue entred into ye déepe consideration therof. But let it bee, as it is, surely it cannot bée without ye speciall finger of God, whither it bée for our comferte, or terrour*<sup>41</sup>.

- 18 En bon puritain, Twyne termine son traité par trois points, invitant notamment les Anglais à suivre la parole vivante du Christ et les Évangiles, à assister à des sermons (« *Sermons [to be] diligently resorted vnto* ») et à participer activement aux prières collectives<sup>42</sup> ; la providence divine est certes souvent évoquée, mais la formulation des

interrogations et la méthodologie adoptée placent le développement discursif et logique dans un entre-deux inconfortable.

- 19 Si la pensée de Harvey présente de nombreuses similitudes méthodologiques avec celle de Twyne, le cadrage discursif est en revanche tout autre : le traité est issu d'un échange épistolaire entre le poète Edmund Spenser et Harvey, tous deux universitaires. La deuxième lettre, « lettre du séisme », se compose de trois parties : la dernière traite de rhétorique, la première et la seconde du séisme. La première partie, « A Pleasant and pittthy familiar discourse, of the Earthquake in Aprill last », reconstitue l'événement grâce aux témoignages rapportés, discourt sur les différentes théories interprétatives et relate les échanges entre les quatre amis. La seconde, « Master Hs short, but sharpe, and learned Judgement of the Earthquake », est une conférence sur les séismes littéralement mise en scène et animée par la rhétorique dialogique, l'humour tour à tour bon enfant ou cynique du locuteur, ainsi que par la vivacité des deux femmes qui dans le cercle amical l'écoutent attentivement.

- 20 La problématique de Harvey est, comme celle de Twynne, sous tension :

*May there not be some sensible Naturall cause therof, in the concauties of the Earth it self, as some forcible and violent Eruption of wynde, or the like? Yes no doubt, sir, may there, quoth I, as well, as an Intelligible Supernaturall<sup>43</sup>.*

- 21 Harvey s'en prend à certains traités récemment publiés et destinés à une culture populaire dont ils nourrissent la croyance en une théodicée rétributive et prédictions de tout genre :

*[...] some odde fresh paulting thréehalfepennie Pamphlet for newes: or some [...] Tragicall Ballet in Ryme, and without Reason, setting out the right myserable, and most woefull estate of the wicked, and damnable worlde at these perillous dayes, after the deuisers best manne<sup>44</sup>.*

- 22 Mais les véritables cibles de ses attaques sont les docteurs de Cambridge, soi-disant érudits qui font fi des fondamentaux aristotéliens et raisonnent de façon absurde<sup>45</sup> : les séismes seraient les éternuements, flatulences ou signes d'ébriété d'une terre qui passe trop de temps dans les tavernes. Ils signaleraient le combat sans merci que se livrent le bien et le mal dans les entrailles du monde ou, sur un mode moins épique, la lutte entre vermisseaux et taupes<sup>46</sup>. Harvey grossit certes le trait, mais c'est pour mieux dénoncer les méthodes plus qu'approximatives de ses collègues, en appelant à la raison, à l'observation, et à l'étude critique et comparative des textes existants :

*In earnest, I could wishe some learned, and well aduized Uniuersitie man, woulde vndertake the matter, and bestow some paynes in déede vppon so famous and materiall an argument. The generall Nature of Earthquakes by definition, and the speciall diuersitie of them by diuision, beyng perfectly knowen: (a thing soone done) and a complete Induction of many credible and autenticall, both olde and newe, diuine and prophane, Gréeke, Lattine, and other Examples, (with discretion, and iudgement, compyled and compared together) being considerately and exactly made, (a thing not so easily done) much no doubt myght be alledged too or fro, to terrifie or pacifie vs, more or lesse<sup>47</sup>.*

- 23 En bon disciple de Machiavel, Harvey s'interroge quant à la providence, thème qui par ailleurs occupe fort peu l'espace argumentaire, et se prononce en faveur de causes naturelles des séismes, même s'il ne tranche pas de façon catégorique. Le scepticisme est là, mais aucune certitude n'est possible — « to terrifie or pacifie vs, more or lesse ».

*An Earthquake might as well be supposed a Naturall Motion of the Earth, as a preternaturall, or supernaturall ominous worke of God: and that he thought it hard, and almost impossible, for any man, either by Philosophie, or Diuinitie, euermore to determine flatly the very certaintie either way<sup>48</sup>.*

#### 4. « Et Dieu a visité son peuple » (Luc 7, 16)

- 24 Thomas Twyne et plus encore Gabriel Harvey amorcent un tournant dans l'herméneutique du monde qu'ils observent grâce au prisme naturaliste et non plus uniquement grâce à la grille de lecture providentielle. Ils ne vont toutefois pas jusqu'à le désenchanter. Arthur Golding et Thomas Churchyard en revanche embrassent la théophanie téléologique. Dieu n'a de cesse de s'inviter dans le quotidien sublunaire des hommes et des femmes, et de contrôler dans ses moindres détails le cours de l'histoire : la nature et le temps sont théophaniques, l'univers un *theatrum mundi*. Les événements extraordinaires comme les comètes, les raz de marée et les séismes manifestent ainsi Sa présence et sont pour Lui une façon d'instaurer un dialogue avec ses créatures (1 R 19, 9-18).
- 25 Golding ne remet pas en cause la séismologie aristotélicienne, elle ne peut en revanche s'appliquer au séisme extra-ordinaire de Londres qui n'a été précédé d'aucun signe avant-coureur : « [...] *this miracle proceeded not of the course of any naturall causes, but of Gods only determinate purpose, who maketh euen the verye foundations and pillars of the earthe to shake*<sup>49</sup>. » Pour Churchyard, le séisme est inintelligible car il relève de l'impénétrable volonté divine<sup>50</sup>. Les deux pamphlétaires insistent : la lecture aristotélicienne matérialiste utilisée seule est une hérésie, fruit de la volonté perverse de certains individus désireux d'amoinrir le pouvoir souverain de Dieu<sup>51</sup>. La Nature est l'intermédiaire dont Il se sert pour communiquer avec Ses créatures. Ces dernières certes ne s'accordent pas sur le sens qui doit être donné aux signes : bilan du passé ? Annonce d'un futur ? Châtiment provoqué par les iniquités humaines ? Preuve de l'imminence de la fin des temps ? Avertissement adressé à toute la communauté (« *A louing rodde of threatning wrath, sent sure to warne vs all*<sup>52</sup> ») ? Les pécheurs ressentent toutefois dans leur chair l'ire divine : « *With fearfull and trembling heartes [we] doe quake, and shake at the strange & terrible token of thy wrath and indignation*<sup>53</sup>. »
- 26 Golding, Twyne et Churchyard s'accordent sur la bienveillance particulière de Dieu à l'encontre de l'Angleterre, bonté qui se manifeste par le signe d'approbation (*nod*) qu'Il leur envoie :
- Since at all times these one and twentie yeares and vaward, duringe the raigne of our most deere and dread Soueraigne, and most gracious Queene Elizabeth, the Gospell hath béene sincerely and truely preached vnto vs [...], most choise men for godlines and learninge haue béene appointed to sow the séede of life, and to open the way vnto the kingdome of Heauen: what if in token of consent, good liking, and conclusion of that which hath béene so manifoldly spoken, the Lorde would vouchsafe to giue a nod with his head [...]*<sup>54</sup>.
- 27 Depuis l'avènement d'Élisabeth, l'Angleterre est devenue un royaume qui par la grâce divine s'épanouit dans un nouveau paradis, un « monde doré », tandis que les autres pays d'Europe sont ensanglantés par les guerres de Religion<sup>55</sup>. Quelques rappels à l'ordre de Dieu sous forme de catastrophes naturelles sont parfois nécessaires, mais le séisme du dimanche de Pâques 1580 n'est pas celui qui fit trembler la terre lors de la crucifixion du Christ, plutôt celui de la résurrection (Mt 27, 51 ; 28, 2) : « *[it] made thée a new man* », écrit Churchyard<sup>56</sup>. Le séisme qui rend visible la grâce que Dieu a accordée à son peuple de fidèles est ainsi accueilli avec reconnaissance puisqu'il est signe de bénédiction et d'appel à la rédemption.

28 Cette interprétation téléologique de la Nature est instrumentalisée par le gouvernement élisabéthain alors fragilisé par la menace catholique : la présence de la reine d'Écosse Marie Stuart dans les geôles anglaises suscite tous les espoirs des catholiques (*recusants*) anglais, Élisabeth a été excommuniée par le pape en 1570, la Contre-Réforme a intensifié son assaut contre l'île lorsque les jésuites Robert Parsons et Edmund Campion débarquent en juin 1580. La contre-attaque est foudroyante. Trois jours après l'arrivée de Campion paraît le 27 juin *A Discourse vpon the Earthquake* d'Arthur Golding qui oppose avec force l'âge d'or élisabéthain à la violence papiste de la sanglante Marie I<sup>re</sup> (1553-1558) qui mena au bûcher près de trois cents réformés :

*Since the sharpe tryall which GOD made of vs in the raigne of Quéene Marie, at which time we vowed all obedience to GOD, if he woulde vouchsafe to deliuer vs againe from the bondage of the Romishe Antichryst, into the libertie of the Gospell of his sonne Iesus Chryste*<sup>57</sup>.

29 Dans ce contexte tendu, le Conseil privé somme l'évêque de Londres John Aylmer de rédiger au plus vite une liturgie spéciale en réponse à la récente catastrophe, mais le temps étant compté, la liturgie qui avait été instituée dans le diocèse de Londres lors de l'épisode de peste de 1563 fut recyclée et adaptée aux circonstances de 1580, avant d'être étendue à tout le pays<sup>58</sup>. *The Order of Prayer* remplit son rôle consolatoire et pastoral en instituant des actes de contrition bi-hebdomadaires « *to avert and turn God's wrath from us threatened by the late terrible earthquake* » (fol. Civ v<sup>o</sup>-Dii v<sup>o</sup>) : chaque mercredi et vendredi, les fidèles doivent prier dans leur paroisse ainsi qu'au sein de leur famille avant l'heure du coucher. *The Order* se compose de plusieurs moments liturgiques tirés du *Livre des prières publiques* (*Book of Common Prayer*) : prière « *for the Estate of Christ's Church* », sermon « *A Homily of Repentance* », chants de psaumes, lectures de passages des Livres de Joël et d'Isaïe qui rappellent la nature peccatoire des hommes et l'indispensable pénitence en vue du salut<sup>59</sup>. *The Order of Prayer* se présente d'emblée comme une réplique du *Livre des prières publiques* : « *The order set down in the booke of Common prayer [must be vsed]*<sup>60</sup>. » Le *Livre des prières publiques* contenait la liturgie officielle de l'Église d'Angleterre utilisée dans toutes les institutions religieuses. Imposé en 1549, 1552 et 1559, le livre œuvrait à l'enseignement et à l'uniformisation de la liturgie protestante en Angleterre, liturgie définie par les Trente-neuf Articles de 1563. Ajouté aux traités populaires de Churchyard, Golding et Twyne entre autres, l'officiel *Order of Prayer* répétait la teneur liturgique du *Livre des prières publiques*, rappelant la nécessité de suivre la *via media* afin d'être de bons protestants et d'éviter la colère de Dieu, mais aussi d'être de bons sujets en se ralliant à la bannière protestante de la souveraine qui, Dieu venait de le (dé)montrer, défendait la Vraie religion. Le recours systématique au trope providentialiste, souligne Alexandra Walsham, implanta de façon durable et profonde le protestantisme dans le cœur et l'esprit des Anglais :

[Il] joua un rôle fondamental dans la création d'une conscience collective protestante, d'un sentiment d'appartenance identitaire qui assimilait l'anti-catholicisme au patriotisme, tout en créant une cohésion entre les élites et les couches sociales inférieures.

30 La « confessionnalisation du désastre » permit de (re)créer une unité par des pratiques destinées à déraciner le catholicisme, comme un jour d'expiation collectif (*Atonement Day*) marqué par le jeûne, tandis que l'interprétation eschatologique du séisme autorisa la suppression pure et simple de vestiges catholiques, comme le théâtre liturgique (*Corpus Christi*) qui avait survécu à Coventry notamment<sup>61</sup>. Les catastrophes naturelles séparaient le bon grain de l'ivraie ; elles unissaient autant qu'elles divisaient les

communautés religieuses d'un même royaume. Malgré ses efforts, l'Église d'Angleterre n'était pas unifiée : depuis les années 1560, le mouvement puritain occupait une place grandissante au sein de l'espace public religieux, réclamant une réforme protestante plus radicale calquée sur le modèle genevois ainsi qu'une réforme des mœurs collective. La *via media* élisabéthaine n'allait ni assez vite ni assez loin. Churchyard et Golding fustigent la lenteur et la tiédeur des réformes ecclésiologiques élisabéthaines :

[...] *wée sée our owne Children go astray, fall into the miseries of ye world run after the flesh, and become carelesse of their Elders counsel, [...] his deuine ex cellencie so slightly credited, and his Ministers so slowly followed*<sup>62</sup>.

- 31 *A Discourse vpon the Earthquake* prône entre autres le respect du sabbat, la nécessité de bien administrer et de bien recevoir les sacrements, et d'éviter de fréquenter les tavernes pour se tourner vers les Saintes Écritures, autant de pratiques âprement défendues par les puritains<sup>63</sup>. De plus, par leur lecture apocalyptique des catastrophes, les puritains recevaient les manifestations extra-ordinaires de la nature comme « une théologie en acte, où un manichéisme simpliste discern[ait les catastrophes] amenées par Satan contre les Élus un signe d'élection ». Providentielle, apocalyptique, édifiante, la catastrophe préparait au tri des âmes et à la survivance de l'Église des Saints élus, dont les membres de l'Église visible d'Angleterre ne faisaient pas partie<sup>64</sup>.

*It hath pleased thee to sēd so gēntle a remēbrance as this earthquake / when it was in thy hands to shake our bodyes to dust, and our soules to hel: so merciful Father giue vs thy spirit of grace to takethy warning so thākfully, & so mortifie all worldly desires in our harts, that we may lust for thy cōming, and humbly pray thee to hasten thy kingdome, that wee may be pertakers of thy heuenly felicitie and fellow sharers with thy Saints and martirs to glorify thy name*<sup>65</sup>.

- 32 Le mouvement puritain était toutefois lui aussi divisé : dans sa lettre sur le séisme, Gabriel Harvey s'en prend au très influent Thomas Cartwright (1535-1603), chef de file intransigeant des puritains qui prônaient l'abolition du pouvoir royal centralisé sur l'Église au profit de congrégations religieuses locales autonomes. Cartwright s'attaquait en outre avec véhémence au port du surplis, abomination papiste. Selon Harvey, puritain modéré, le débat sur ce sujet était clos en 1580 : « *No more adoe aboute Cappes and Surplusses Maister Cartwright*<sup>66</sup>. » Mais pour Cartwright, il ne l'était pas et de nouveaux combats étaient menés par ces mêmes puritains contre l'Église d'Angleterre<sup>67</sup>.

## 5. Conclusion

- 33 Soumis à une instrumentalisation de diverses natures, le séisme se vit, se dit, se commémore, tandis que la rationalisation de l'*anima mundi* en facilite la domestication. En 1607, alors que le roi Stuart d'Écosse Jacques VI a succédé depuis quatre ans à Élisabeth Tudor, le ciel politique et religieux s'est assombri en Angleterre. William Camden dans sa chronique se souvient du séisme de Londres :

*Whether this happened by means of Winds gotten into the hollow places of the earth, or of Waters flowing under the Earth, or from any other Cause, let the natural Philosophers determine. But immediately upon it there ensued some Trouble to the Papists in England*<sup>68</sup>.

- 34 La menace catholique est toujours présente. Camden en revanche n'évoque pas de lien de causalité mais de simultanéité entre Nature bouleversée et troubles religieux, laissant le soin à la philosophie naturelle de décider des origines des soubresauts du monde. Vingt ans plus tôt, le recours simultané à la tradition aristotélicienne et au

providentialisme a mis à jour les tensions qui lézardent le monde d'hier afin que soit libéré le monde de demain. Le séisme ébranle les fondements matériels, sociaux, politiques, religieux et intellectuels de l'Angleterre de la première modernité, il bouscule les normes, chronologies et frontières tout en étant aussi le révélateur de lignes de faille irréparables entre deux visions de la foi au sein d'une même Église d'Angleterre. La *via media* élisabéthaine, encore fragile, tente de renforcer son message doctrinal grâce à la diffusion de *Order of Prayer*, mais aussi grâce à différents traités destinés majoritairement à un lectorat populaire : les quatre documents qui ont fait l'objet de cette analyse ont reçu l'aval de l'évêque de Londres<sup>69</sup>. Durant les années 1580 pourtant, Élisabeth mène un combat implacable contre les puritains qui menacent ecclésiologie, doctrine, ordre social et politique<sup>70</sup>, mais en avril 1580, la reine avait besoin d'unir toutes les forces protestantes sous une même bannière afin de partir en croisade contre l'Autre catholique menaçant. Féroces adversaires de l'Antéchrist papiste, les puritains se firent les guerriers obéissants de Dieu sans toutefois oublier de confessionnaliser le séisme à leur profit : les tribunes publiées et approuvées par l'Église furent autant d'occasions de faire entendre leurs revendications en matière de réforme religieuse et de réforme des mœurs. Leur conviction intime en l'élection divine lézarda l'Église d'Angleterre en séparant les protestants conformistes des Saints élus : par le séisme, Dieu menaçait les réprouvés.

---

## BIBLIOGRAPHIE

### Sources primaires

ARBER Edward (éd.), *A Transcript of the Registers of the Company of Stationers of London: 1554-1640 A.D. Volume II*, New York, P. Smith, 1950.

*Calendar of State Papers Relating to English Affairs in the Archives of Venice, Volume 7, 1558-1580*, Rawdon Brown et G. Cavendish Bentinck (éds), Londres, 1890.

CAMDEN William, *The History of the Most Renowned and Victorious Princess Elizabeth, Late Queen of England Containing All the Most Important and Remarkable Passages of State, Both at Home and Abroad (so Far as They Are Linked with English Affairs) During Her Long and Prosperous Reign*, Mr Flesher, 1675 (1607).

CHURCHYARD Thomas, *A Warning for the Wise, a Feare to the Fond, a Bridle to the Lewde, and a Glasse to the Good Written of the Late Earthquake Chanced in London and Other Places, the 6. of April 1580. For the Glorie of God, and Benefite of Men that Warely Can Walke, and Wisely Can Iudge. Set Forth in Verse and Prose, by Thomas Churchyard Gentleman. Seen and Allowed, Dedicated to Alexander Nowel, Dean of St. Paul's, and Followed by A Short Discourse upon the Earthquake with a Pious Introduction and Prayer; and a Poetical Improvement of Other Accidents, Signed by Richard Tarlton, the Queen's Jester, and the Most Humorous Comedian of His Time*, Londres, By John Allde, and Nicholas Lyng [and Henry Bynneman ?]. Licensed on 8 April under the hands of the bishop of London and wardens, STC (2<sup>e</sup> éd.) 5259.

FLEMING Abraham, *A Bright Burning Beacon, Forewarning All Wise Virgins to Trim Their Lampes against the Comming of the Bridegroom. Containing a Generall Doctrine of Sundrie Signes and Wonders, Specially Earthquakes [...]. A Discourse of the End of this World: A Commemoration of Our Late Earthquake [...]* 1580 [...]. *Newly Translated and Collected by Abraham Fleming, 1580, British Library, STC (2<sup>e</sup> éd.)* 11037.

GOLDING Arthur, *A Discourse vpon the Earthquake that Hapned throughe this Realme of Englande, and Other Places of Christendom, the First [sic.] of Aprill, 1580. Betwene the Houres of Fiue and Six in the Euening. Written by Arthur Golding, Gentleman, Londres, Imprinted by Henry Binneman dwelling in Thamis streate nere Baynerds castle, 1580, STC (2<sup>e</sup> éd.)* 11987.

GRINDAL Edmund, *The Remains of Edmund Grindal, D. D. Successively Bishop of London, and Achbishop of York and Canterbury, Cambridge, 1843.*

*Liturgical Services. Liturgies and Occasional Forms of Prayer Set Forth in the Reign of Queen Elizabeth,* Wipf and Stock Publishers, 2004.

MUNDAY Anthony, *A Viewv of Sundry Examples Reporting Many Straunge Murthers, Sundry Persons Periured, Signes and Tokens of Gods Anger towards Vs,* Printed by John Charlewood for W. Wright, 1580, STC (2<sup>e</sup> éd.) 18281.

PEEL Albert et CARLSON Leland H. (éds), *Cartwrightiana: Selected Works of Thomas Cartwright,* Allen & Unwin, 1951.

PIGGE Oliver, *A Comfortable Treatise vpon the Latter Part of the Fourth Chapter of the First Epistle of Saint Peter, from the Twelwe Verse to the Ende. By O. Pigge, 1582, STC (2<sup>e</sup> éd.)* 19915.

SPENSER Edmund, *Three Proper, and Wittie, Familiar Letters: Lately Passed betveene Tvvo Vniuersitie Men: Touching the Earthquake in Aprill Last, and Our English Refourmed Versifying with the Preface of a Wellwiller to Them Both,* Londres, By H. Bynneman, dvelling in Thames streate, neere vnto Baynardes Castell, 1580, STC (2<sup>e</sup> éd.) 23095.

STOW John, *Annales, or, a Generall Chronicle of England,* Londres, A. M[athewes for Impensis Richardi Meighen], 1631 (1592).

*The Order of Prayer vpon Wednesdayes and Frydayes to Auert and Turne Gods Wrath from vs, Threatned by the Late Terrible Earthquake to be vsed in al Parish Churches, Set foorth by authoritie,* Londres, by Christopher Barker printer to the Queenes Maiestie [and Henry Bynneman], 1580, STC (2<sup>e</sup> éd.) 16512.

TWYNE Thomas, *A Shorte and Pithie Discourse, Concerning the Engendring, Tokens, and Effects of All Earthquakes in Generall Particularly Applied and Conferred with that Most Strange and Terrible Worke of the Lord in Shaking the Earth, not only within the Citie of London, but also in Most Partes of All Englande: vvhich Hapned vpon VVensday in Easter Weeke Last Past, Which Was the Sixt Day of April, almost at Sixe a Clocke in the Euening, in the Yeare of Our Lord God. 1580. Written by T. T. the 13. of April 1580,* Londres, Printed by [John Charlewood for] Richarde Iohnes under the hands of the bishop of London and wardens, 1580, STC (2<sup>e</sup> éd.) 24413.

## Sources secondaires

BALDWIN David, *Royal Prayer. A Surprising History,* Londres, Bloomsbury Press, 2009.

BARKER Sara, « Translating Tempests and Tremblements: Natural Disasters, News, and the Nation in Early Modern England and France », *Renaissance et Réforme*, vol. 43, n° 2, p. 183-212.

BETHMONT Rémy, *L'anglicanisme : un modèle pour le christianisme à venir ?*, Genève, Labor et Fides, 2010.

- BOURGEOIS RICHMOND Velma, *Shakespeare, Catholicism, and Romance*, Londres, Bloomsbury Press, 2015.
- CHIARI Sophie, *Shakespeare and the Environment : A Dictionary*, Londres, Bloomsbury Press, 2022.
- CHURTON Ralph, *The Life of Alexander Nowell, Dean of St. Paul's, Chiefly Compiled from Registers, Letters, and Other Authentic Evidences*, Oxford, Oxford University Press, 1809.
- CRAIG Martin, *Renaissance Meteorology*, Baltimore, Johns Hopkins University Press, 2011.
- DAVIS David Jonathan, *Seeing Faith, Printing Pictures. Religious Identity during the English Reformation*, Leyde, Brill, 2013.
- FULTON Elaine, « Acts of God. The Confessionalisation of Disaster in Reformation Europe », dans A. Janku, G. J. Schenk et F. Mauelshagen (éds), *Historical Disasters in Context: Science, Religion, and Politics*, Londres, Routledge Studies in Cultural History, 2012, p. 54-74.
- GOLDING Louis, *An Elizabethan Puritan: Arthur Golding*, New York, R. R. Smith, 1937.
- HENINGER S. K., *Sidney and Spenser. The Poet as Maker*, University Park, Pennsylvania State University Press, 1989.
- KEYSER Paul T. et SCARBOROUGH John, *The Oxford Handbook of Science and Medicine in the Classical World*, Oxford, Oxford University Press, 2018.
- MALLET Robert et MALLET John William, *The Earthquake Catalogue of the British Association: With the Discussion, Curves, and Maps, Etc.*, Londres, Taylor & Francis, 1858.
- MARTIN Jean-Pierre, *Le Puritanisme américain en Nouvelle-Angleterre, 1620-1693*, Bordeaux, Presses universitaires de Bordeaux, 1989.
- MUSSON Roger M. W., « A Critical History of British Earthquakes », *Annals of Geophysics*, vol. 47, n° 2/3, avril-juin 2004, p. 597-609.
- MUSSON Roger M. W., « A History of British Seismology », *Bulletin of Earthquake Engineering*, vol. 11, n° 3, 2013, p. 715-861.
- NEILSON Graham, MUSSON Roger M. W. et BURTON Paul W., « The "London" Earthquake of 1580, April 6 », *Engineering Geology*, vol. 20, n° 1, 1984 p. 113-141.
- PASSANNANTE Gerard, « The Art of Reading Earthquakes : On Harvey's Wit, Ramus's Method, and the Renaissance of Lucretius », *Renaissance Quarterly*, vol. 61, n° 3, 2008, p. 792-832.
- PEDERSON Randall J., *Unity in Diversity. English Puritans and the Puritan Reformation, 1603-1689*, Leyde, Brill, 2014.
- RYRIE Alex, *Worship and the Parish Church in Early Modern Britain*, Londres, Taylor & Francis, 2016.
- SHAABER Matthias A., *Some Forerunners of the Newspapers in England, 1476-1622*, University Park, University of Pennsylvania Press, 2016.
- THÉLY Ludovic, *Les Grecs face aux catastrophes naturelles*, Athènes, École française d'Athènes, 2016.
- THOMAS CRANE Mary, *Losing Touch with Nature: Literature and the New Science in Sixteenth-Century England*, Baltimore, Johns-Hopkins University, 2014.
- TOTARO Rebecca, *Meteorology and Physiology in Early Modern Culture. Earthquakes, Human Identity and Textual Representations*, Londres, Routledge, 2019.
- WALSHAM Alexandra, *Providence in Early Modern England*, Oxford, Oxford University Press, 1999.

WEBER Max, *L'éthique protestante et l'esprit du capitalisme*, Paris, Plon, coll. « Pocket », 1964.

WOOD Anthony, *Athenæ Oxonienses. An Exact History of All the Writers and Bishops Who Have Had Their Education in the University of Oxford. To Which Are Added, the Fasti Or Annals, of the Said University*, vol. 2, Philip Bliss (éd.), Londres, 1815.

WOODCOCK Matthew, *Thomas Churchyard. Pen, Sword, and Ego*, Oxford, Oxford University Press, 2016.

## NOTES

1. W. Camden, *The History of the Most Renowned and Victorious Princess Elizabeth, Late Queen of England Containing All the Most Important and Remarkable Passages of State, Both at Home and Abroad (so Far as They Are Linked with English Affairs) During Her Long and Prosperous Reign*, Mr Flesher, 1675 (1607), p. 244. Voir également J. Stow, *Annales, or, a Generall Chronicle of England*, Londres, A. M[atthewes for Impensis Richardi Meighen], 1631 (1592), p. 689.
2. R. Mallet et J. W. Mallet, *The Earthquake Catalogue of the British Association: With the Discussion, Curves, and Maps, Etc.*, Londres, Taylor & Francis, 1858, p. 22-25, 27, 29-32, 34-37, 44, 83 ; G. Neilson, R. M. W. Musson et P. W. Burton, « The "London" Earthquake of 1580, April 6 », *Engineering Geology*, vol. 20, n° 1, 1984, p. 113-114, 119. Voir également R. M. W. Musson, « A Critical History of British Earthquakes », *Annals of Geophysics*, vol. 47, n° 2/3, avril-juin 2004, p. 597-609.
3. E. Arber (éd.), *A Transcript of the Registers of the Company of Stationers of London: 1554-1640 A.D. Volume II*, New York, P. Smith, 1950, p. 367-373 ; M. A. Shaaber, *Some Forerunners of the Newspapers in England, 1476-1622*, University of Pennsylvania Press, 2016, p. 164-165, notes 88-89. Pour un état des lieux des récits en France, voir S. Barker, « Translating Tempests and Tremblements: Natural Disasters, News, and the Nation in Early Modern England and France », *Renaissance et Réforme*, vol. 43, n° 2, p. 183-212. Le traité *Discovrs d'une merueilleuse et veritable copie du grand deluge & debordement de la mer* (1580) fait référence au tremblement outre-manche : voir S. Barker, « Translating Tempests and Tremblements », art. cité, p. 211-212. Voir également A. Walsham, *Providence in Early Modern England*, Oxford, Oxford University Press, 1999, p. 131, notes 77-82.
4. A. Fleming, *A Bright Burning Beacon, Forewarning All Wise Virgins to Trim Their Lampes against the Comming of the Bridegroom. Containing a Generall Doctrine of Sundrie Signes and Wonders, Specially Earthquakes [...]. A Discourse of the End of this World: A Commemoration of Our Late Earthquake [...] 1580 [...]. Newly Translated and Collected by Abraham Fleming, 1580*, British Library, fol. Aii v° ; A. Walsham, *Providence in Early Modern England*, ouvr. cité, p. 130-135.
5. « Letters from England announce that on the 6th instant a violent earthquake was felt in those islands, and did great damage to many houses, striking terror into the people, for no such earthquake had never been experienced there by any living person », *Calendar of State Papers Relating to English Affairs in the Archives of Venice, Volume 7, 1558-1580*, R. Brown et G. Cavendish Bentinck (éds), Londres, 1890, dépêche 802.
6. A. Munday, *A Viewv of Sundry Examples Reporting Many Straunge Murthers, Sundry Persons Periured, Signes and Tokens of Gods Anger towards Vs*, Printed by John Charlewood for W. Wright, 1580. Voir D. Jonathan Davis, *Seeing Faith, Printing Pictures. Religious Identity during the English Reformation*, Leyde, Brill, 2013, p. 80, note 28.
7. Tarleton fut accusé de papisme, mais ses convictions étaient mouvantes (V. Bourgeois Richmond, *Shakespeare, Catholicism, and Romance*, Londres, Bloomsbury Press, 2015, p. 88).
8. T. Twyne, *A Shorte and Pithie Discourse, Concerning the Engendring, Tokens, and Effects of All Earthquakes in Generall Particularly Applied and Conferred with that Most Strange and Terrible Worke of the Lord in Shaking the Earth, not only within the Citie of London, but also in Most Partes of All Englande: vvhich Hapned vpon VVensday in Easter Weeke Last Past, Which Was the Sixt Day of April, almost at Sixe a Clocke in the Euening, in the Yeare of Our Lord God. 1580. Written by T. T. the 13. of April 1580*, Printed by

[John Charlewood for] Richarde Iohnes under the hands of the bishop of London and wardens, Londres. Voir A. Wood, *Athenæ Oxonienses. An Exact History of All the Writers and Bishops Who Have Had Their Education in the University of Oxford. To Which Are Added, the Fasti Or Annals, of the Said University*, vol. 2, Philip Bliss (éd.), Londres, 1815, p. 130-132.

9. A. Golding, *A Discourse vpon the Earthquake that Hapned throughe this Realme of Englande, and Other Places of Christendom, the First [sic.] of Aprill, 1580. Betwene the Houres of Fiue and Six in the Euening. Written by Arthur Golding, Gentleman*, Londres, Imprinted by Henry Binneman dwelling in Thamistreate nere Baynerds castle, 1580. Golding a notamment traduit les sermons sur Job et sur l'épître aux Galates, ainsi que le commentaire sur les Psaumes du réformateur genevois. Il a en outre traduit les œuvres de réformateurs européens comme Théodore de Bèze et Niels Hemmingsen. Voir L. Golding, *An Elizabethan Puritan: Arthur Golding*, New York, R. R. Smith, 1937.

10. T. Churchyard, *A Warning for the Wise, a Feare to the Fond, a Bridle to the Lewde, and a Glasse to the Good Written of the Late Earthquake Chanced in London and Other Places, the 6. of April 1580. For the Glorie of God, and Benefite of Men that Warely Can Walke, and Wisely Can Iudge. Set Forth in Verse and Prose, by Thomas Churchyard Gentleman. Seen and Allowed, Dedicated to Alexander Nowel, Dean of St. Paul's, and Followed by A Short Discourse upon the Earthquake with a Pious Introduction and Prayer; and a Poetical Improvement of Other Accidents, Signed by Richard Tarlton, the Queen's Jester, and the Most Humorous Comedian of his Time*, Londres, By Iohn Allde, and Nicholas Lyng [and Henry Bynneman ?]. Voir M. Woodcock, *Thomas Churchyard. Pen, Sword, and Ego*, Oxford, Oxford University Press, 2016.

11. R. J. Pederson, *Unity in Diversity. English Puritans and the Puritan Reformation, 1603-1689*, Leyde, Brill, 2014, p. 25. Si l'ouvrage d'où sont tirées les références à la lettre de Harvey affiche comme auteur Edmund Spenser, pour des raisons de clarté, le nom de Harvey seul sera mentionné lorsqu'il s'agira de ses propos. E. Spenser, *Three Proper, and Wittie, Familiar Letters: Lately Passed betweene Tvvo Vniuersitie Men: Touching the Earthquake in Aprill Last, and Our English Refourmed Versifying with the Preface of a Wellwiller to Them Both*, Londres, By H. Bynneman, dwelling in Thames streete, neere vnto Baynardes Castell, 1580.

12. M. Thomas Crane, *Losing Touch with Nature: Literature & the New Science in Sixteenth-Century England*, Baltimore, Johns-Hopkins University, 2014, p. 47.

13. M. Weber, *L'éthique protestante et l'esprit du capitalisme*, Paris, Plon, coll. « Pocket », 1964, p. 117.

14. « And also take the better occasion to report of euery poynt thereof, according as I haue beene enformed by persons of credite. For why? for mine owne parte, I must thus protest before the luying God, whose matter wee haue in hande: that béeing not much past a payre of Butte lengthes without the libertie barres of the Citie of London, walking with honest godlye companye, and to my lykyng, euen at the instant of the quaking, as it shoulde séeme, neyther they, nor I perceyued any such thing at all. » (Twyne, fol. Aiii v°)

15. Harvey, fol. B v°.

16. Les récits de Harvey et de Twyne font 22 pages ; celui de Golding 28 pages.

17. « Some doubtlesse at their prayers, and hearing godly Sermons, whome, as men, it must needes amaze, or bring into a muse. Some at the Tauerne, and vpon their Alebench, and therefore might well suspect that it was long of their liquour. Some in earnest conference of worldly affaires, and so peraduenture they tooke small or no regard at all of it. Some in ydlenesse alone, and those of likelyhoode it might sorely abash. Some at game, and therefore not mucche moued. Some at common Playes, who as I vnderstand, were horribly troubled. Some in wanton talke and disport, whom it might well affright. Some perhappes worse occupied, whome I would counsell to be more carefull of the Lordes suddaine visitation. Some fast a sléepe, and therefore senselesse: and some walking the stréetes and fields, or caried on Horsebacke, or in Couches, and therefore not able to discerne of any such matter. Some that were aboue in their Chambers, iudged that some violence had bin done to their houses beneath. » (Twyne, fol. Bii v°-Biii). Voir également Harvey, fol. B-Bii ; Golding, fol. D-Dii° ; Churchyard, fol. B-Bii.

18. Golding, fol. D.

19. Churchyard, fol. Aiv v<sup>o</sup>-Biv v<sup>o</sup>. Pour les dommages causés, voir G. Neilson, R. M. W. Musson et P. W. Burton, « The “London” Earthquake of 1580 », art. cité, p. 114-118.
20. R. Totaro, *Meteorology and Physiology in Early Modern Culture. Earthquakes, Human Identity and Textual Representations*, Londres, Routledge, 2019, p. 6-10.
21. « *The great terror which it then strake into al mens heartes where it came* », Golding, fol. D v<sup>o</sup> ; Churchyard, fol. Ciii v<sup>o</sup>-Civ. Voir la réaction du doyen de la cathédrale Saint-Paul Alexander Nowell, dans R. Churton, *The Life of Alexander Nowell, Dean of St. Paul's, Chiefly Compiled from Registers, Letters, and Other Authentic Evidences*, Oxford, Oxford University Press, 1809, p. 267.
22. Twyne, fol. Biii. Voir également Harvey, fol. B v<sup>o</sup>.
23. Harvey, fol. B v<sup>o</sup>.
24. Twyne, fol. Biii.
25. Golding, fol. Aii-Aiv.
26. O. Pigge, *A Comfortable Treatise vpon the Latter Part of the Fourth Chapter of the First Epistle of Saint Peter, from the Twelwe Verse to the Ende*. By O. Pigge, 1582, fol. Aiiii v<sup>o</sup>.
27. Golding, fol. C v<sup>o</sup>.
28. Churchyard, fol. B v<sup>o</sup>.
29. « *Somtime the vtter subuersion of whole Kingdoms & Nations* » (Twyne, fol. Aiii).
30. R. Totaro, *Meteorology and Physiology*, ouvr. cité, p. 16-19. Voir également L. Thély, *Les Grecs face aux catastrophes naturelles*, Athènes, École française d'Athènes, 2016.
31. Twyne, fol. A v<sup>o</sup>.
32. Harvey, fol. Biv v<sup>o</sup>-C.
33. R. M. W. Musson, « A History of British Seismology », art. cité, p. 725.
34. S. K. Heninger, *Sidney and Spenser. The Poet as Maker*, University Park, Pennsylvania State University Press, 1989, p. 615.
35. G. Passannante, « The Art of Reading Earthquakes: On Harvey's Wit, Ramus's Method, and the Renaissance of Lucretius », *Renaissance Quarterly*, vol. 61, n<sup>o</sup> 3, 2008, p. 792-832.
36. Twyne, fol. Aiii v<sup>o</sup>.
37. « *Compare some parte of these generall tokens and Accidents, with this our particular Earthquake* » ; « *the causes, and substaunce of euerie Earthquake which I must be fayne to borrowe from the Prophane wryters, who haue most dilligently laboured in the search of naturall causes* » ; « *the naturall Philosophers haue obserued most often to ensue, & may not conueniently be omitted by me in this recital, for speciall purpose* » (*ibid.*, fol. A-Aiii v<sup>o</sup>).
38. « *It lyfteth right vp in the middes, & letteth fall againe, after the manner of the Pulse, or other beating veines of y<sup>e</sup> body* » (Twyne, fol. Bii) ; P. T. Keyser et J. Scarborough, *The Oxford Handbook of Science and Medicine in the Classical World*, Oxford, Oxford University Press, 2018, p. 248.
39. Twyne, fol. C.
40. *Ibid.*, fol. Aiii v<sup>o</sup>.
41. *Ibid.*, fol. Biii v<sup>o</sup>.
42. *Ibid.*, fol. C.
43. Harvey, fol. Bii.
44. *Ibid.*, fol. Civ.
45. *Ibid.*, fol. Biii.
46. « *For want of Naturall voyding such [...] flatuous Spirites* » ; « *some [...] of our finest conceited heades defend this Positiō, (a very straūge Paradox in my fancie) y<sup>t</sup> the Earth hauing taken in too much drinke, & as it were ouer lauish Cups, [...] now staggereth & réeleth, & tottereth, this way and that way, vp & downe, like a drunken man, or woman* » ; « *Which euill working vehemently in the partes, and maliciously encountering the good, forcibly tosseth, and cruelly disturbeth the whole* » (Harvey, fol. Bii v<sup>o</sup>, Biii v<sup>o</sup>, Bii v<sup>o</sup>). Pour une analyse détaillée de la seconde lettre de Harvey, voir R. Totaro, *Meteorology and Physiology*, ouvr. cité, p. 58-69.
47. Harvey, fol. Civ.

48. *Ibid.*, fol. Ciii. Pour la référence à Machiavel, voir fol. Dii v°.
49. Golding, fol. Bii v°.
50. « *For the straunger the things are that our eyes behold, the more the impression of the minde is carnestly occupied about the vnderstanding of a wonder.* » (Churchyard, fol. Aii v°)
51. « *[It] defaces the apparant working of God, by ascribing this miracle to some ordinarie causes in nature* » (Golding, fol. B) ; « *For the straunger the things are that our eyes behold, the more the impression of the minde is carnestly occupied about the vnderstanding of a wonder. But perhaps, some fine headed fellowes will wrest (by naturall argumentes) Gods doing and works, to a worldly or earthly operation procéding from a hidden cause in the body and bowels of ye earth Which assuredly cannot come, without his prouidence, nor be séen without his heauenly will and pleasure* » (Churchyard, fol. Aii v°).
52. *Ibid.*, fol. Bii v°.
53. *The Order of Prayer vpon Wednesdayes and Frydayes to Auert and Turne Gods Wrath from vs, Threatned by the Late Terrible Earthquake to be vsed in al Parish Churches, Set fourth by authoritie, Londres, by Christopher Barker printer to the Queenes Maiestie [and Henry Bynneman], 1580, fol. D.*
54. Golding, fol. Biiii.
55. « *He hearkening effectually to our requestes, hath gyuen vs a long resting and refreshing-time, blessed with innumerable benefites both of body and soule: For peace, health, and plentie of al things necessarie for the life of man, we haue had a golden worlde aboute all the residue of oure neyghbours rounde aboute vs.* » (*Ibid.*)
56. Churchyard, fol. Aii v°.
57. Golding, fol. Biiii.
58. « *[It] woulde take a longe tyme [...] the people is presentlie much moved with the present warning [...] therefore it were necessarie that it were done out of hand* » (John Aylmer) ; A. Ryrie, *Worship and the Parish Church in Early Modern Britain*, Londres, Taylor & Francis, 2016, p. 42 ; *Liturgical Services. Liturgies and Occasional Forms of Prayer Set Forth in the Reign of Queen Elizabeth*, Wipf and Stock Publishers, 2004, p. 464-465 ; E. Grindal, *The Remains of Edmund Grindal, D. D. Successively Bishop of London, and Archbishop of York and Canterbury*, Cambridge, 1843, p. 415-416.
59. *Liturgical Services*, ouvr. cité, p. 562-574.
60. *The Order of Prayer vpon Wednesdayes and Frydayes*, ouvr. cité, fol. Aii v°.
61. A. Walsham, *Providence in Early Modern England*, ouvr. cité, p. 3, 5, 135, 143.
62. Churchyard, fol. Cii v°.
63. « *The Saboth dayes and holy dayes ordayned for the hearing of Gods word to the reformation of our lyues, for the administration & receyuing of the Sacramentes to our comfort, for the séeking of all things behouefull for bodye or soule at Gods hande by Prayer, for the mynding of his benefites, and to yéelde praise and thanks vnto him for the same, and finally, for the speciall occupying of our selues in all spiritual exercizes: is spent full heathenishly, in tauerning, tipling, gaming, playing, & beholding of Bearebaytings and Stageplayes, to the vtter dyshonor of GOD, impeachment of all godlynesse, and vnnecessarie consuming of mennes substances which ought to be better employed. [...] The wante of orderly Discipline and Catechizing, hath eyther sent great nūbers both olde and yong backe again into Papistrie, or let them runne loose into godlesse Atheisme. [...] The Saboth dayes and holy dayes ordayned for the hearing of Gods word to the reformation of our lyues, for the administration & receyuing of the Sacramentes to our comfort, for the séeking of all things behouefull for bodye or soule at Gods hande by Prayer, for the mynding of his benefites, and to yéelde praise.* » (Golding, Cii-Cii v°)
64. J.-P. Martin, *Le Puritanisme américain en Nouvelle-Angleterre, 1620-1693*, Bordeaux, Presses universitaires de Bordeaux, 1989, p. 185.
65. Churchyard, fol. Civ-Civ v°.
66. Harvey, fol. Dii v°-Diii.
67. Voir A. Peel et L. H. Carlson (éds), *Cartwrightiana: Selected Works of Thomas Cartwright*, Allen & Unwin, 1951.

68. W. Camden, *The History of the Most Renowned and Victorious Princess Elizabeth*, ouvr. cité, p. 244.
69. Voir E. Arber (éd.), *A Transcript of the Registers of the Company of Stationers of London*, ouvr. cité, p. 367-373.
70. R. Bethmont, *L'anglicanisme : un modèle pour le christianisme à venir ?*, Genève, Labor et Fides, 2010, p. 116-120.

## RÉSUMÉS

Le séisme de Londres du 6 avril 1580 a donné lieu à de multiples narrations populaires, préscientifiques et officielles qui tentèrent d'expliquer l'extra-ordinaire. En vers ou en prose, moralisateurs ou médicaux, plus ou moins circonstanciés, les récits des puritains Thomas Twyne, Arthur Golding, Thomas Churchyard et Gabriel Harvey retranscrivent un éventail de réactions diverses face à la brutale intrusion de l'impensable dans le quotidien anglais. L'interprétation du tremblement de terre manifeste la domination d'une conception providentielle du monde. Si le paradigme biblique demeure prépondérant, le scepticisme naissant donne lieu à des interrogations pour l'heure inabouties. L'Église établie protestante et le gouvernement élisabéthain s'emparèrent de la catastrophe naturelle afin d'unifier le royaume et de contrer la menace catholique grandissante grâce à l'appui donné aux publications puritaines. Les puritains profitèrent de cette tribune pour défendre un programme religieux plus radical que la *via media* décidée. Le séisme fut le révélateur de lignes de faille irréparables entre deux visions du monde : celui d'hier et celui de demain.

The earthquake that took place in London on 6 April 1580 gave rise to numerous narratives. Be they popular, prescientific or official, all of them tried to explain the extra-ordinary. Through more or less detailed narratives written in verse or in prose, puritan Thomas Twyne, Arthur Golding, Thomas Churchyard, and Gabriel Harvey described a whole range of various responses to the brutal irruption of the unthinkable within the English people's everyday life. The construction of the earthquake reveals the continuing influence of providential ideas. If the biblical paradigm largely prevails, the burgeoning spirit of scepticism led to a questioning that could not come to fruition yet. The protestant established Church and the Elizabethan government seized upon the act of God so as to unify the kingdom and counter the ever-growing catholic threat thanks to a reliance upon puritan publications. Puritans took advantage of this public arena to further a more radical religious program than the *via media* Elizabeth I had decided upon. The earthquake brought to the open the deep and irreversible fault lines that separated two worldviews: yesterday's and tomorrow's.

Il sisma di Londra del 6 aprile 1580 ha dato origine a numerosi resoconti popolari, pre-scientifici e ufficiali che hanno cercato di spiegare la sua stra-ordinarietà. In versi o in prosa, i resoconti, di stampo moraleggiante o medico, più o meno circostanziati, dei puritani Thomas Twyne, Arthur Golding, Thomas Churchyard e Gabriel Harvey danno conto di una serie di reazioni diverse alla brutale intrusione dell'impensabile nella vita quotidiana inglese. L'interpretazione del terremoto rivela il predominio di una concezione provvidenziale del mondo. Mentre il paradigma biblico rimaneva predominante, lo scetticismo emergente diede origine a interrogativi ancora in sospeso. La Chiesa protestante e il governo elisabettiano sfruttarono il disastro naturale per unificare il regno e contrastare la crescente minaccia cattolica, sostenendo le pubblicazioni

puritane. I puritani approfittarono di questa piattaforma per difendere un programma religioso più radicale di quello stabilito. Il terremoto rivelò linee di frattura insanabili tra due visioni del mondo: quella di ieri e quella del domani.

## INDEX

**Mots-clés** : Angleterre, séisme de Londres, Thomas Twyne, Arthur Golding, Thomas Churchyard, Gabriel Harvey, protestantisme, puritanisme

**Parole chiave** : Inghilterra, sisma di Londra, Thomas Twyne, Arthur Golding, Thomas Churchyard, Gabriel Harvey, protestantismo, puritanesimo

**Keywords** : England, London earthquake, Thomas Twyne, Arthur Golding, Thomas Churchyard, Gabriel Harvey, protestantism, puritanism

## AUTEUR

### ISABELLE FERNANDES

IHRIM Clermont-Ferrand, Université Clermont Auvergne  
isabelle.fernandes@uca.fr